

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 7 & 8, 2019  
SECOND SUNDAY OF ADVENT  
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

## Mass Times/Horario de Misas

### Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

### Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

### Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

### Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

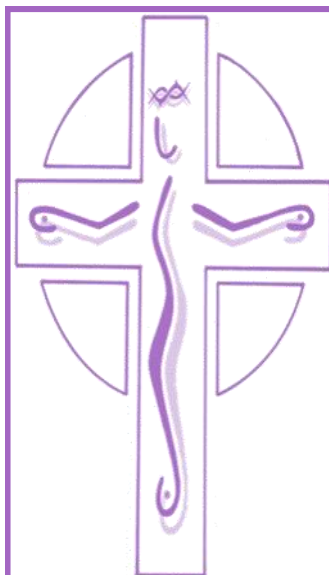
Daily/Diario—appointment/Con Cita

### Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. JOHN SHIMOTSU

INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIM ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



### PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado Nov. 30, 2019**

8:00 a.m. Edward Segura—Intentions  
 5:00 p.m. Nathan Padilla—Intentions  
 7:00 p.m. †Evangelina Zamora  
**Sunday/domingo Dec. 1, 2019**  
 8:30 a.m. †Maria Dieu Nguyen  
 10:30 a.m. †Agustin Sánchez  
 12:30 p.m. Teresa Garcia; Luz Garcia; Jorge Carlos Garcia—Intentions  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. †Sister Helen Clare, SDSJ  
**Monday/lunes Dec. 2, 2019**  
 8:00 a.m. †Dominic Dang  
**Tuesday/martes Dec. 3, 2019**  
 5:30 p.m. † Maria Tran Thi Di; †Maria Tran Bich Nhuan; †Guise Tran Duc Luan  
**Wednesday/miércoles Dec. 4, 2019**  
 8:00 a.m. †Margarita Prado; †Gabriel Prado; †Miguel Gonzalez  
**Friday/viernes Dec. 7, 2019**  
 8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales  
 7:00 p.m. Fr. Steve Correz—Health



*In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.*

*Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.*

**NOV. 23 and NOV. 24, 2019**  
**\$9,954.00**

**Nov. 30 and Dec. 1, 2019**  
**\$9,395.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

**Adopt A Family**

We have adopted five (5) families to help this Christmas. Each family has different needs and different issues, but with your help we can make sure they have a wonderful Christmas.

Please take a red tags or white tag and purchase the item listed on the tag. If you have a **RED** tag you will need to **WRAP** the gift and return the tag with the wrapped present to church. If you have a **WHITE** tag please purchase the gift card stated on the tag and bring gift card and tag to church, no need to wrap it.

**It is important than all gifts and gift card are turned in by December 15th.**

**Remember RED tags need to be wrapped. Remember DUE DATE IS DECEMBER 15TH**

Thank you for choosing to participating in this giving act of kindness. God Bless.

**Adopta Una Familia**

*Hemos adoptado a 5 familias para ayudar esta Navidad. Cada familia tiene diferentes necesidades y diferentes problemas, pero con su ayuda podemos asegurarnos de que tengan una Navidad maravillosa. Por favor, tome una etiqueta roja o blanca del árbol y compre el artículo que aparece en la etiqueta. Si usted escoge una etiqueta **ROJA**, tendrá que **envolver** el regalo y pegar la etiqueta en el exterior y devolver el regalo envuelto con la etiqueta a la iglesia. Si usted escoge una etiqueta **BLANCA**, por favor compre la tarjeta de regalo que aparece en la etiqueta y traiga la tarjeta de regalo y la etiqueta a la iglesia; no hay necesidad de envolverlo. **Es importante que todos los regalos y tarjetas de regalo se entreguen para el 15 de diciembre.***

*Recuerde, los regalos con etiquetas **ROJAS** necesitan ser envueltas. Recuerde, la fecha para entregar los regalos es el 15 de diciembre.*

*Gracias por elegir participar en este acto de bondad. Dios le bendiga.*

## ADMINISTRATOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

**The Immaculate Conception and  
Our Lady of Guadalupe****La Inmaculada Concepción y  
Nuestra Señora de Guadalupe**

The connection between Our Lady of Guadalupe and the Immaculate Conception was masterfully explained by Archbishop Cordileone of San Francisco in November. He said that she appeared in 1531 at Tepeyac with “the love of a mother who identifies herself with her children.” She is clothed as befits Aztec royalty “in a cloak of turquoise.” “But she is more than a princess: the stars decorate her mantle ... and she stands on the crescent moon. Her head is bowed and her hands are folded in humble supplication [for] ... she worships one more powerful than herself. And she wears a dark band of maternity, indicating that she is carrying a child. Her brooch is a cross. This illustrious yet humble woman is the Mother of God’s Son, “the handmaid of the Lord” whose whole being proclaims the greatness of the one true God.”

“But the Spaniards, too, came to accept the appearance of this woman ... because they saw in her an image of the Immaculate Conception: they saw in this image the woman in the Book of Genesis who crushes the serpent’s head ... [and] the woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars, and with child about to give birth (Rev 12:1-2) ... Our Lady of Guadalupe unites the Old World and the New ... a new Christian civilization is born from the union brought about by her who is venerated as both la Morenita and la Inmaculada.”

*La conexión entre Nuestra Señora de Guadalupe y La Inmaculada Concepción fue explicada magistralmente en noviembre por el Arzobispo Cordileone de San Francisco. Dijo que Ella apareció en el Tepeyac en 1531 con “el amor de una madre que se identifica con sus hijos.” Está vestida como corresponde a la realeza azteca “con una capa de turquesa”. “Pero ella es más que una princesa; las estrellas decoran su manto... y está de pie sobre la luna creciente. Su cabeza está inclinada y sus manos cruzadas en humilde suplica {por}... ella adora a uno más poderoso que ella. Y ella usa una banda oscura de maternidad, lo que indica que está esperando un hijo. Su broche es una cruz. Esta mujer ilustre pero humilde es la madre del Hijo de Dios, “la sierva del Señor” cuyo ser entero proclama la grandeza del único Dios verdadero.”*

*“Pero los españoles también aceptaron la aparición de esta mujer porque ellos vieron en ella la imagen de la Inmaculada Concepción; vieron la imagen de la mujer del Libro del Génesis que aplasta la cabeza de la serpiente... {y} la mujer vestida de sol, con la luna bajo sus pies, y en su cabeza una corona con doce estrellas, y a punto de dar a luz a un niño (Rev. 12:1-2) Nuestra Señora de Guadalupe une al viejo mundo y al nuevo.... una nueva civilización cristiana nace de esta unión creada por ella, que se venera como la morenita y la inmaculada.”*

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)****Đức Mẹ Vô Nhiễm và Đức Mẹ Guadalupe**

Sự liên hệ giữa Đức Mẹ Guadalupe và Đức Mẹ Vô Nhiễm đã được Đức Tổng Giám mục Cordileone của Tổng Giáo phận San Francisco diễn tả một cách tài tình vào tháng 11 này. Ngài nói rằng Đức Mẹ hiện ra vào năm 1531 ở Tepeyac qua “tình thương của người mẹ đối với con cái mình.” Đức Mẹ mặc áo như người hoàng gia Aztec trong “áo choàng màu xanh ngọc lam.” “Nhưng Đức Mẹ còn hơn cả công chúa: ngôi sao điểm chấm trên áo... và Người đứng trên vầng trăng. Đầu Người cúi xuống và tay Người chấp lại khiêm tốn khấn cầu... Người tôn thờ một Đấng cao trọng hơn Người. Và Người mang một giải khăn choàng qua bụng, cho thấy Người đang mang thai. Ghim cài áo của Người là một thập giá. Cho thấy “người đàn bà khiêm tốn cũng là mẹ của Con Thiên Chúa” được ca tụng như sự cao cả của Thiên Chúa thực.”

“Nhưng người Tây Ba Nha rồi cũng thừa nhận người đàn bà hiện ra... vì họ nhìn thấy nơi Người hình ảnh của Đức Mẹ Vô Nhiễm: Họ đã nhìn thấy hình ảnh của người đàn bà trong Sách Sáng Thế đạp dập đầu con rắn... [và] người đàn bà mặc áo mặt trời, có mặt trăng ở dưới chân Người, và trên đầu có triều thiên 12 ngôi sao, và sắp sửa sinh con (Sách Khải Huyền 12: 1-2)... Đức Mẹ Guadalupe liên kết Thế giới cũ với Thế giới mới... khai sinh một nền văn minh Ki-tô giáo qua sự kết hợp của Người là Đấng được tôn thờ như một người đàn bà da nâu sậm mà cũng là Đấng Vô Nhiễm.”



## REFLECTIONS ON THE READINGS

## THE LONG-AWAITED ONE

As the Sundays of Advent unfold the scriptures shift focus from the final coming of the Lord to his historical birth. Today's scriptures blend the two. Isaiah's disillusionment with the kings of his own day led him to envision an ideal king who would rule with divine approval and be led by divine wisdom. For centuries the Jewish people anticipated the arrival of that Messiah, who would usher in a blessed age when the whole world would finally dwell in justice and peace.

After centuries of such growing expectation, the preaching of John the Baptist about the imminent arrival of the Messiah could not help but provoke intense interest. The Baptist's message about preparation for "the one who is coming" (Matthew 3:11) makes clear that Jesus is, in fact, the long-awaited one who is ushering in the new age foretold by Isaiah and all the prophets.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## SPECIAL COLLECTION

Today's second collection is for the Retirement Fund for Religious. Thousands of senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests spent years working in Catholic schools, hospitals, and agencies— often for little or no pay. Now, some of the religious communities to which they belong do not have enough savings for retirement and eldercare. Your gift to the Retirement Fund for Religious will help provide medications, nursing care, and more to religious in need, with just shy of 94 percent of what is collected earmarked to aid senior religious. Thank you for your generosity

## COLECCIÓN ESPECIAL

Apoye a los religiosos y religiosas ancianos. Nuestra segunda colecta está asignada al Fondo para la Jubilación de Religiosos. Muchos miembros mayores en comunidades de religiosas, religiosos y sacerdotes de órdenes católicas sirvieron con poco o ningún pago. Hoy día, esas comunidades a menudo carecen de ahorros suficientes para cubrir las necesidades de su jubilación. Su donativo ayuda a proporcionar fondos vitales para medicamentos, enfermeros y más, para cientos de miles de religiosos ancianos. También ayuda a asegurar que los miembros más jóvenes puedan continuar el buen trabajo que iniciaron sus mayores. Sean generosos.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

## LARGA ESPERA

A medida que transcurren los domingos de Adviento el foco de las lecturas cambia de la venida final del Señor a su histórico nacimiento. Las lecturas de hoy mezclan ambos. Isaías, desilusionado de los reyes de sus tiempos, imagina al rey ideal que gobernará con la aprobación de Dios y será guiado por la divina sabiduría. Por siglos el pueblo judío anticipó la llegada de ese Mesías, quien inauguraría una era de gracia cuando todo el mundo finalmente viviría en justicia y paz.

Luego de siglos de creciente expectativa, la predicación de Juan Bautista sobre la inminente llegada del Mesías no hizo más que provocar un intenso interés. El mensaje del Bautista sobre "el que viene" (Mateo 3:11) deja claro que Jesús, de hecho, es aquel esperado por largo tiempo que inaugura la nueva era predicha por Isaías y todos los profetas.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE OUR LADY OF GUADALUPE

December 12, 2019 12 de diciembre, 2019


5:00 a.m. Mañanitas 5:00 a.m. Mañanitas

6:00 a.m. Mass in Spanish 6:00 a.m. Misa en Español

7:00 a.m. Reception 7:00 a.m. Recepción



7:00 p.m. Bilingual Mass English/Spanish  
7:00 p.m. Misa Bilingüe en Inglés/Español



OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**NUESTRA IGLESIA NUEVA**

**OUR NEW PARISH CAMPUS**



*IT TAKES ALL OF US TO PARTICIPATE TO BUILD OUR CAMPUS!*

*¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS TENDREMOS ÉXITO!*

**HAVE YOU PLEDGED?  
 ¿HAS HECHO TU PROMESA?**



**Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.**

**We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!**



**What difference will Stewardship make in my life?**  
*The difference is the motivation for giving.*

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved. It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

*"Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth." (Proverbs 27:1)*



**¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?**  
*La diferencia es la motivación para dar.*

Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia. Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.

*No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer. (Proverbios 27:1)*



**No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.**

**También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!**

LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

### Advent prayer

During this Advent season, we invite God's light into our lives. We seek God even in the midst of darkness.

Come Lord, Jesus!

Open our eyes to see your love in this day and throughout this Advent Season.

Make us attentive people so that we may truly meet you in the happy and painful events of our lives.

Give us the courage to face the darkness in our personal lives and in our nation that we may be a people of faith who are light for others.

Stir us in our complacency.

Give us compassion and tolerance for others so that we may stand in solidarity with those who are poor and disadvantaged, and work together to create a world of love, justice and harmony.

Come Lord, Jesus!

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

### Oración de Adviento

Durante esta temporada de Adviento, invitamos a la luz de Dios en nuestras vidas. Buscamos a Dios incluso en medio de la oscuridad.

¡Ven Señor, Jesús!

Abre nuestros ojos para ver tu amor en este día y durante esta temporada de Adviento.

Haznos personas atentas para que realmente podamos conocerte en los felices y dolorosos eventos de nuestras vidas.

Danos el coraje de enfrentar la oscuridad en nuestras vidas personales y en nuestra nación para que podamos ser personas de fe que seamos luz para los demás.

Agítanos en nuestra complacencia.

Danos compasión y tolerancia por los demás para que podamos solidarizarnos con los pobres y desfavorecidos, y trabajar juntos para crear un mundo de amor, justicia y armonía.

¡Ven Señor, Jesús!



### HE IS BORN! A CHRISTMAS CONCERT WITH THE DAUGHTERS OF ST. PAUL

#TheREALSisterAct is coming to OC. The Daughters of St. Paul Christmas spectacular, performed by award-winning #Medianuns, will be a LIVE concert on Sunday, December 16th at 6:00 p.m. at the Freed Theater, Christ Cathedral Cultural Center, Garden Grove. It is a joyful and inspiring experience offering the true meaning of Christmas in music and song! Let this be you Christmas family tradition. Tickets available on line at: [Pauline.or/LAconcert](http://Pauline.or/LAconcert) or by calling: 310-397-8676

### LITURGY OF THE HOURS

The Sacred Heart Sisters invite you to learn more about the **Liturgy of the Hours**. Also known as the Divine Office, it is prayed by all consecrated religious. We can pray with and for the Church, especially during this year of prayer in the Diocese of Orange. Join the **Sisters on January 8, 2020 from 6:30 p.m.--8:30 p.m.** to learn about the Liturgy of the Hours. Please RSVP by January 6, 2020.

For more information or to RSVP, call: 714-557-4538 OR email:

[retreatcenter@sacredheartsisters.com](mailto:retreatcenter@sacredheartsisters.com)

It's a great New Year's Resolution!



*Heart of Jesus*  
Retreat Center

2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA.  
[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

# POSADAS 2019

Posadas will begin at 6:30 p.m.

Posadas empiezan a las 6:30 p.m.

Favor de traer luz de mano. Los Niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones o otra información, por favor comuníquese con: Al Velazco 714-478-7193; (Musica) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158

**Favor de repetir los hogares que abren sus puertas para nosotros.**

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or for other information please contact: Al Velazco 478-7193; (Music) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158.



**Please respect the homes that open their door to us.**

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 14, 2019**

FAMILIA GARCIA

2601 So. Raitt St., Santa Ana, CA. 92704 Tere Garcia 714-403-2250

**SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 15, 2019**

FAITH FORMATION—YOUTH CONFIRMATION

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, CA. Yasmin Abreu 714-444-1500

**MONDAY/LUNES DECEMBER 16, 2019**

FAMILIA COVARRUBIAS NIEBLA

2321 W. Hall Ave. Santa Ana, CA. 92907 Blanca 714-631-2474

**TUESDAY/MARTES, DECEMBER 17, 2019**

FAITH FORMATION—CATESISMO

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, Ca. Rosa Mayorga 714-444-1500

**WEDNESDAY/MIERCOLES, DECEMBER 18, 2019**

YMCA,

2100 W. Alton Ave. Santa Ana, CA. 92704 Maria 714-444-4004

**THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 19, 2019**

FAMILIA ARISTON

1927 W. Anahurst Place, Santa Ana 92704 Patty 714-749-4386

**FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 20, 2019**

FAMILIA MARTINEZ GARCIA

1614 S. Towner St., Santa Ana, 92704 Nancy 714-471-6501

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 21, 2019**

FAMILIA PERAZA

2218 S. Greenville St., Santa Ana, 92704 Vanessa 714-540-1794

**SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 22, 2019**

CHRIST OUR SAVIOR PARISH—PASTORAL COUNCIL

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Patricia 714-444-1500